

## Общие условия продажи

### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящие Общие условия продажи подлежат применению ко всем договорам в отношении поставки продукции и оказания сопутствующих услуг компанией Höganäs AB (publ) и ее дочерними компаниями и аффилированными лицами (далее – “Höganäs”), в зависимости от того, которое из них является стороной основного договора, и исключают применение любых отличных от них общих или специальных условий покупателя. Настоящие Общие условия продажи, вместе с письменным торговым документом или иными согласованными условиями и технической спецификацией продукции (при наличии таковой), в совокупности представляют собой полную договоренность между сторонами. Ни один отказ от требований исполнения настоящих Общих условий продажи или их изменение не имеют обязательной силы для Höganäs, если они не были одобрены уполномоченным представителем Höganäs в письменном виде. Соответствующие условия отдельного письменного договора продажи между сторонами заменяют собой противоречащие им условия настоящих Общих условий продажи. Настоящие Общие условия продажи применяются независимо от каких-либо положений, имеющих противоположный смысл, содержащихся в заказе или ином документе, исходящем от покупателя, и имеют преимущественную силу перед любыми иными условиями, представленными в письменной форме в документации любой из сторон или переданными одной стороной другой стороне.

### 2. СВЕДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОДУКЦИИ

Любые сведения, касающиеся веса, цены, технических свойств и иных характеристик продукции, содержащиеся в каталогах, брошюрах, рекламных объявлениях, проспектах, спецификациях, прейскурантах и т.п., выпущенных Höganäs, не имеют для Höganäs обязательной силы, и покупатель не вправе полагаться на них, за исключением случаев, когда такие сведения вытекают из конкретного договора и прямо указаны в нем.

### 3. ОФЕРТА И АКЦЕПТ

Если иное не указано Höganäs, все оферты действуют в течение 30 (тридцати) дней с даты направления. Ни один заказ не имеет обязательной силы для Höganäs до его акцепта Höganäs в письменном виде.

### 4. ПОСТАВКА

**4.1** Поставляемая продукция должна соответствовать спецификации Höganäs (включая сведения об упаковке) или соответствующей иной спецификации, согласованной в письменном виде. Основой для выставления счетов является количество продукции, установленное Höganäs. Доставка осуществляется на условиях Incoterms, согласованных сторонами (как определено в Incoterms 2010). Вещество, содержащееся в продукции, было в необходимых случаях зарегистрировано Höganäs в соответствии с Регламентом REACH для его целевого использования. Покупатель несет исключительную ответственность за то, чтобы удостовериться, что предполагаемое им целевое использование также было зарегистрировано. Höganäs не несет никакой ответственности за использование веществ в незарегистрированных целях. Исключительную и неограниченную ответственность за использование в незарегистрированных целях несет покупатель.

**4.2** Любая консультация со стороны Höganäs в отношении технологии применения, будь то устная, письменная или путем проведения экспериментов, выполняется с максимальным качеством исходя из доступных Höganäs сведений, но при этом считается, что соответствующая информация предоставляется без каких-либо обязательств, в том числе в отношении потенциально затронутых интеллектуальных прав третьих лиц. Это не освобождает покупателя от проведения собственного исследования продукции, поставленной Höganäs, на предмет ее пригодности для планируемых процессов и целевого использования. Применение, использование и переработка продукции происходят вне сферы контроля Höganäs и, таким образом, относятся к зоне исключительной ответственности покупателя.

**4.3** Все указанные даты поставки привязаны к завершению изготовления продукции и ее готовности к поставке по максимально точной оценке, которую может сделать Höganäs. Höganäs оставляет за собой право изменить даты поставки, уведомив об этом покупателя. При наличии оснований предполагать, что поставка продукции может быть произведена с задержкой, Höganäs обязуется уведомить покупателя. За исключением случаев, указанных ниже в пункте 7, если задержка превышает 30 (тридцать) календарных дней, покупатель вправе отказаться от соответствующей поставки, при условии, что задержка приносит покупателю существенные неудобства, и при условии, что продукция не изготавливается по индивидуальному заказу или с учетом индивидуальных требований заказчика. В случае задержки поставки покупатель не вправе предъявлять никакие иные требования о возмещении ущерба или иные требования.

**4.4** Если Höganäs станет известно о вероятном банкротстве покупателя или его неспособности оплатить поставляемую продукцию, Höganäs не обязана осуществлять поставку и вправе остановить поставку доставляемой продукции, за исключением случая осуществления покупателем авансового платежа в отношении поставки, а также иных требований, возникших в ходе отношений сторон (включая, среди прочего, погашение имеющейся задолженности), либо предоставления покупателем обеспечения, обоснованно приемлемого для Höganäs. В случае если требуется уплата аванса, но он не был уплачен покупателем в течение 15 (пятнадцати) дней, Höganäs вправе расторгнуть договор.

**4.5** В случае если покупатель не способен организовать доставку какой-либо партии или отказывается от приемки запланированной партии, Höganäs помещает такую партию на хранение на риск и за счет покупателя, и при этом срок оплаты такой задержанной партии наступит незамедлительно.

**4.6** Возврат продукции по какой бы то ни было причине возможен только с предварительного письменного согласия Höganäs.

### 5. ЦЕНА И ОПЛАТА

**5.1** В случае непредвиденных изменений цен на сырье, сплавы, энергию, обменных курсов, пошлин, налогов или государственных сборов, которые произошли до момента доставки и при этом оказывают влияние на расходы Höganäs по поставке продукции, Höganäs вправе скорректировать цену соответствующим образом.

**5.2** Если иное не будет согласовано в письменном виде, оплата осуществляется в течение 30 (тридцати) дней с даты выставления счета. Покупатель не вправе зачитывать никакие требования по задолженности со стороны Höganäs, за исключением случая, когда такая задолженность может быть взыскана в беспорядном порядке или признана правомерной в установленном законом. Все цены указаны без учета любых применимых налогов. Любые налоги, которые Höganäs обязана взыскать в связи с продажей продукции в соответствии с настоящими Общими условиями, подлежат добавлению к цене и полностью оплачиваются покупателем.

**5.3** Право собственности на продукцию остается у Höganäs и не переходит к покупателю до выполнения всех обязательств покупателя, связанных с деловыми отношениями с Höganäs (включая уплату согласованной цены, сопутствующих расходов и издержек). Если применимое право не признает удержание права собственности или предусматривает дополнительные требования, такие как, в частности, регистрационные требования, покупатель обязуется по запросу Höganäs оказать Höganäs поддержку в целях либо соблюдения всех таких требований, либо установления в отношении проданной покупателю продукции сопоставимого обеспечения в пользу Höganäs. Обоснованные расходы, понесенные Höganäs в данном отношении, оплачиваются покупателем. В случае переработки продукции, которая не была полностью оплачена покупателем, покупатель действует от имени Höganäs. Если такая продукция будет переработана, преобразована, смешана или объединена с продукцией, не принадлежащей Höganäs, Höganäs станет участником долевой собственности на полученную указанным образом продукцию с долей, равной отношению стоимости неоплаченной продукции согласно счету к стоимости переработанной, преобразованной, смешанной или объединенной продукции согласно счету на момент переработки, преобразования, смешивания или объединения.

**5.4** В случае задержки оплаты Höganäs получает право требовать уплаты процентов на сумму просроченного платежа, начисляемых с даты срока оплаты по годовой процентной ставке, соответствующей официальной ставке рефинансирования, установленной Центральным банком Швеции (Riksbank) на тот или иной момент времени, плюс 12 (двенадцать) процентов.

**5.5** Принятие Höganäs платежа не приводит к отказу или ограничению каких-либо прав или средств защиты прав, имеющихся у Höganäs.

### 6. ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИЙ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**6.1** Если иное не согласовано Höganäs в письменном виде, Höganäs гарантирует только соответствие продукции стандартным спецификациям Höganäs. Если будет доказано, что поставленная продукция не соответствует спецификациям Höganäs или иным согласованным в письменном виде спецификациям (в зависимости от обстоятельств) или что количество поставленной продукции отклоняется от согласованного количества более чем на 5%, Höganäs обязана за свой счет, в качестве единственной компенсации покупателю, по своему усмотрению: либо поставить новую продукцию, либо возместить часть полученной покупной цены, соответствующую не отвечающей требованиям или недостающей продукции. Тем не менее, покупатель несет исключительную ответственность за пригодность продукции и ее соответствие законодательству, нормативным требованиям и применимым нормам для ее целевого использования.

**НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕНЯЕТ СОБОЙ ВСЕ ПРОЧИЕ ГАРАНТИИ, ОДНО-СТОРОННИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ЗАВЕРЕНИЯ, ЯВНЫЕ И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ, УСТНЫЕ И ПИСЬМЕННЫЕ, ЗАКОНОДАТЕЛЬНО УСТАНОВЛЕННЫЕ И ИНЫЕ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, ОТ КОТОРЫХ ЗАЯВЛЯЕТСЯ ПРЯМОЙ ОТКАЗ.**

**6.2** При получении продукции обязан проверить продукцию и без необоснованной задержки сообщить Höganäs о любых повреждениях, несоответствии требованиям или отклонениях по количеству. Претензии, заявленные покупателем на основании такой проверки, должны быть направлены в Höganäs до использования или передачи в производство продукции или любой ее части. Считается, что покупатель отказался от любых претензий на основании таких дефектов, повреждений, несоответствия требованиям или отклонений по количеству, если они не были заявлены в Höganäs в письменном виде не позднее чем через 30 (тридцать) дней с даты поставки.

**6.3** В уведомлении о претензии должен быть указан заявленный дефект, несоответствие требованиям или отклонение по количеству, а также номер партии и дата поставки продукции. Höganäs вправе провести собственную проверку и взять образцы продукции из поставки, в отношении которой заявлен дефект или несоответствие требованиям. В случае если Höganäs признает дефект и поставит новую продукцию, Höganäs вправе забрать некачественную продукцию.

**6.4** Höganäs не несет ответственности за повреждение, несоответствие требованиям и отклонение по количеству или качеству, если оно является результатом несоблюдения или связано с несоблюдением покупателем (или его сотрудниками или заказчиками) законодательства, нормативных требований, применимых норм или указаний Höganäs, направляемых время от времени, в отношении использования, обращения, перевозки или хранения продукции, а также за любые ошибки, вызванные неточностью или неполнотой данных, предоставленных покупателем.

**6.5** Общая сумма ответственности Höganäs по любому требованию, заявленному на основании договора, гражданского правонарушения (включая неосторожность) или на ином основании, в отношении, в связи или в результате изготовления, продажи, доставки, перепродажи, замены или использования продукции, ни при каких обстоятельствах не может превысить цену продукции (или ее части), на основании которой заявлено требование. Покупатель не вправе заявить ни один иск спустя более 6 (шести) месяцев с даты поставки, независимо от того, была ли причина иска известна покупателю в тот момент. Höganäs не несет ответственности за любые штрафные, особые, случайные, косвенные или сопутствующие убытки или ущерб любого рода и характера, возникшие в любой момент времени по любой причине, включая неполучение дохода или упущенную выгоду. Ограничение ответственности не применяется: (i) в случае грубой неосторожности или умышленного неправомерного действия со стороны Höganäs; (ii) в случае телесного увечья, вызванного виновным действием или бездействием со стороны Höganäs; или (iii) если иное предусмотрено императивными нормами законодательства. Если иное не предусмотрено применимым законодательством, бремя доказывания в отношении пунктов (i)–(iii) лежит на покупателе.

## **7. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

**7.1** Höganäs не несет ответственности за невыполнение обязательств, вызванное не зависящими от Höganäs обстоятельствами, которые прямо или косвенно приводят к невозможности изготовления, поставки или перевозки, препятствуют или делают их нерентабельными, до тех пор, пока соответствующее препятствие не будет устранено (обстоятельства непреодолимой силы). Считается, что к таким обстоятельствам относятся затруднения в обеспечении сырья, а также иные затруднения и нарушения, включая, среди прочего, войны, восстания, террористические акты, трудовые конфликты, пожары, наводнения, бури, несчастные случаи, нехватку горючего или энергии, нехватку транспортных ресурсов, прерывания или нарушения в работе морского транспорта, а также выход из строя или нарушения любого рода в работе оборудования или мощностей Höganäs, считающихся необходимыми для выполнения обязательств Höganäs.

**7.2** В течение действия обстоятельств непреодолимой силы Höganäs оставляет за собой право распределять и в необходимой мере разделять продукцию между своими внутренними и внешними заказчиками таким образом, как Höganäs посчитает нужным по своему собственному усмотрению.

**7.3** Höganäs не несет никаких обязательств по приобретению путем покупки или иным образом какой-либо продукции, которую Höganäs не способен поставить покупателю по причине действия обстоятельств непреодолимой силы.

## **8. ОХРАНЯЕМАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Если иное не согласовано сторонами в письменном виде, никакая информация, предоставленная покупателем Höganäs, не считается конфиденциальной.

## **9. ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ И САНКЦИИ**

**9.1** Обязательства Höganäs на основании заключенных договоров и настоящих Общих условий продажи обусловлены получением Höganäs необходимых экспортных разрешений в соответствующих органах, включая разрешения в отношении товаров двойного назначения и сделок с участием или в отношении подверженных санкциям лиц, компаний, секторов экономики, продукции или государств.

**9.2** Поставки на основании настоящих Общих условий продажи осуществляются при условии, что их осуществление не противоречит никаким национальным или международным экспортным правилам, например, эмбарго или иным санкциям. Покупатель обязуется предоставить все сведения и документы, необходимые для экспорта или передачи продукции, такие как сведения о конечном пользователе или конечном пункте назначения (стране) и/или описание конечного использования продаваемой Höganäs продукции. Задержка, наступившая вследствие проведения экспортной экспертизы или процедуры получения разрешения, приводит к продлению установленных сроков и периодов поставки. Если необходимые разрешения не были предоставлены или если поставка и обслуживание не могут быть разрешены, считается, что договор между сторонами не был заключен в отношении его соответствующих частей.

**9.3** Höganäs вправе незамедлительно приостановить выполнение соответствующего договора и/или расторгнуть соответствующий договор без предварительного уведомления, если по мнению Höganäs такие действия оправданы в целях соблюдения Höganäs национальных или международных экспортных правил и предусмотренных санкциями требованиями.

**9.4** В случае приостановки или расторжения в соответствии с пунктом 9.3 исключается заявление покупателем требований о возмещении ущерба или иных прав на основании такой приостановки или расторжения.

**9.5** После передачи покупателем какой-либо продукции, поставленной Höganäs, третьим лицам в стране покупателя или за границей, покупатель обязан соблюдать все национальное, региональное и международное законодательство и правила в отношении экспортного контроля и санкций, применимые к покупателю и/или Höganäs, в том числе всегда соблюдать требования регламента ЕС о товарах двойного назначения и все действующие положения Совета ЕС, касающиеся санкций.

## **10. СПОРЫ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО**

**10.1** С учетом положений пункта 10.5, в случае если покупатель учрежден в европейской стране (включая, во избежание сомнений, Россию и Турцию) или любой стране, не подлежащей действию положений пунктов 10.2–10.4, настоящие Общие условия продажи подчиняются шведскому праву, без

учета предусмотренных им норм коллизионного права, за исключением того, что закон Швеции о договорах международной купли-продажи товаров (1987:822) не применяется. К настоящим Общим условиям продажи также не применяется Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров. Любые споры, возникшие на основании или в связи с поставкой продукции покупателю, учрежденному в одной из вышеперечисленных стран, подлежат окончательному разрешению путем арбитражного разбирательства, проводимого в соответствии с регламентом Арбитражного института при Торгово-промышленной палате г. Стокгольма. Местом проведения арбитражного разбирательства должен быть г. Мальмё (Швеция), а языком арбитражного разбирательства, документации и вынесенного решения должен быть английский язык. К спору, сумма которого не превышает 100 000 (сто тысяч) евро, применяется регламент ускоренного арбитража. Настоящая арбитражная оговорка составлена в интересах Höganäs, и Höganäs вправе по своему собственному усмотрению выбирать арбитраж в соответствии с регламентом того или иного арбитражного института и место проведения разбирательства, наиболее подходящие с учетом местоположения покупателя и продающего подразделения Höganäs. При этом в случае неоплаты Höganäs вправе обратиться напрямую в любой компетентный суд.

### **Продажи в Индии**

**10.2** В случае если покупатель учрежден в Индии, настоящие Общие условия продажи подчиняются Закону (Индии) о продаже товаров 1930 года. К настоящим Общим условиям продажи не применяется Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров. Любые споры, возникшие на основании или в связи с поставкой продукции покупателю, учрежденному в Индии, подлежат окончательному разрешению путем арбитражного разбирательства, проводимого в соответствии с регламентом, предусмотренным Законом об арбитраже и примирительных процедурах 1996 года. Местом проведения арбитража должна быть юрисдикция Пуна. Языком арбитражного разбирательства, документации и вынесенного решения должен быть английский язык. При этом в случае неоплаты Höganäs вправе обратиться напрямую в любой компетентный суд.

### **Продажи в США**

**10.3** В случае если покупатель учрежден в США, настоящие Общие условия продажи подчиняются праву штата Пенсильвания, без учета предусмотренных им норм коллизионного права. К настоящим Общим условиям продажи не применяется Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров. В случае спора, возникшего на основании такой сделки между учрежденным в США покупателем и Höganäs, в отношении разрешения такого спора покупатель соглашается с юрисдикцией Окружного суда США по Западному округу штата Пенсильвания, Суда по гражданским делам округа Сомерсет и Суда по гражданским делам округа Камбрия, штат Пенсильвания, при этом указанные суды имеют исключительную юрисдикцию в отношении разрешения такого спора. Настоящим покупателем отказывается от любых возражений против персональной юрисдикции и места проведения разбирательства указанных судов. Настоящим стороны уполномочивают Секретаря штата Пенсильвания на получение процессуальных документов в указанных целях. К спору, сумма которого не превышает 100 000 (сто тысяч) долларов США, применяется регламент ускоренного арбитража, изложенный в Правилах проведения коммерческого арбитража и согласительных процедур Американской арбитражной ассоциации. При этом в случае неоплаты Höganäs, по своему выбору, вправе обратиться напрямую в любой компетентный суд.

### **Продажи в Китайскую Народную Республику**

**10.4** В случае если покупатель учрежден в Китайской Народной Республике, настоящие Общие условия продажи подчиняются праву Китайской Народной Республики, без учета предусмотренных им норм коллизионного права (при этом исключительно для целей настоящих Общих условий в понятие Китайская Народная Республика не включаются специальный административный район Гонконг, специальный административный район Макао и Тайвань). К настоящим Общим условиям продажи не применяется Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров. В случае спора, возникшего на основании такой сделки между учрежденным в Китайской Народной Республике покупателем и Höganäs, он подпадает под рассмотрение в под-комиссию (арбитражный центр) Китайской международной торгово-экономической арбитражной комиссии (CIETAC) (Шанхай), арбитражное разбирательство в которой должно проводиться в соответствии с арбитражным регламентом CIETAC, действующим на момент подачи арбитражного заявления. Местом проведения арбитража должен быть г. Шанхай (КНР). Арбитражное решение будет окончательным и обязательным для обеих сторон.

### **Продажи внутри Российской Федерации**

**10.5** В случае если покупатель учрежден по праву Российской Федерации, а поставщиком выступает российская компания группы Höganäs, настоящие Общие условия продажи подчиняются праву Российской Федерации. Все споры, разногласия или требования, возникающие из основного на настоящих условиях продажи договора между покупателем, учрежденным по праву Российской Федерации, и российской компанией группы Höganäs, или в связи с таким договором, в том числе касающиеся его вступления в силу, заключения, изменения, исполнения, нарушения, прекращения или действительности, подлежат рассмотрению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его применимыми правилами и положениями. Арбитражное решение является для сторон окончательным. Исключается подача в государственный суд заявления о принятии решения об отсутствии у третьего суда компетенции в связи с вынесением третейским судом отдельного постановления о наличии компетенции как по вопросу предварительного характера. Исключается возможность рассмотрения государственным судом вопроса об отводе арбитров или прекращении их полномочий по иным основаниям.

## General terms and conditions of sale

### 1. GENERAL

These General Terms and Conditions of Sale shall apply to all agreements for sale and delivery of products and related services from Höganäs AB and its subsidiaries and affiliates (hereinafter "Höganäs") whichever is party to the main contract and will exclude application of any deviating general or specific conditions or terms of buyer. These General Terms and Conditions of Sale shall together with the written sales document or any other agreed terms and the technical specification of the products (if any) collectively constitute the entire contract between the parties. No waiver or modification of these General Terms and Conditions of Sale shall be binding upon Höganäs, unless approved in writing by an authorized representative of Höganäs. Any conditions of a separate written sales agreement between the parties shall supersede any conflicting terms in these General Terms and Conditions of Sale. These General Terms and Conditions of Sale shall apply irrespective of any provisions to the contrary that may appear on an order or on other document issued by buyer and shall prevail over other per-printed terms or conditions contained in either party's documentation or exchanged between the parties.

### 2. INFORMATION CONCERNING PRODUCT

Any information concerning weights, prices, technical properties and other specifics for products being part of Höganäs' catalogues, brochures, advertisements, circulars, data sheets, price lists or otherwise shall not be binding upon Höganäs and may not be relied upon by buyer, unless such information follow from a specific agreement and is expressly specified therein. Any information concerning weights, prices, technical properties and other specifics for products being part of Höganäs' catalogues, brochures, advertisements, circulars, data sheets, price lists or otherwise shall not be binding upon Höganäs and may not be relied upon by buyer, unless such information follow from a specific agreement and is expressly specified therein.

### 3. OFFER AND ACCEPTANCE

Unless otherwise stated by Höganäs, all offers are valid thirty (30) days from the date of the offer. No order shall be binding upon Höganäs unless accepted in writing by Höganäs.

### 4. DELIVERY

**4.1** Products delivered shall be in accordance with Höganäs' specification (incl. information regarding packaging) or such other specification agreed in writing. The quantity of the products established by Höganäs forms the basis for invoicing. All shipments shall be made in accordance with the Incoterm agreed between the parties (as defined by Incoterms 2010). Höganäs has registered the substance contained in the products, to the extent necessary, for intended uses under the REACH Regulation. Buyer bears the sole responsibility for ascertaining, whether the intended use contemplated by buyer is registered as well. Höganäs does not take any responsibility for uses of the substances which are not registered. Buyer shall bear the sole and unlimited responsibility for not registered uses.

**4.2** Any consultation of Höganäs relating to application technology, be it orally, in writing or through experiments, shall be carried out to its best knowledge but is only considered as information provided without any commitment, also in relation to possible intellectual property rights of third parties. It does not release buyer from performing its own examination of the products supplied by Höganäs for their suitability for the intended process and purposes. Application use and processing of the products happen outside the realm of Höganäs' control and are thus the sole responsibility of buyer.

**4.3** All specified delivery dates refer to the completion of manufacture and availability for shipment of the products and are Höganäs' best estimates. Höganäs reserves the right to modify the delivery dates with notice to buyer. Höganäs shall notify buyer in case there is reason to believe that delivery of products may be delayed. Except in cases set forth in clause 7 below, buyer shall, in case the delay exceeds thirty (30) calendar days, be entitled to cancel the delivery in question provided that the delay causes buyer considerable inconvenience and provided the products are not customized or customer specific products. Buyer shall not be entitled to make any other claims for damages or otherwise in case of delayed delivery.

**4.4** In case Höganäs becomes aware of the likely occurrence of buyer's insolvency or inability to pay for delivered products, Höganäs shall have no obligation to make delivery, and shall be entitled to stop products under carriage, unless buyer makes advance payment for the delivery and other claims arising from the business relation (including but not limited to paying any outstanding debt) or grants security which can reasonably be accepted by Höganäs. In case advance payment is required but not provided by buyer within fifteen (15) days, Höganäs may terminate the agreement.

**4.5** In the event buyer is unable to take delivery of any shipment or refuses delivery of a scheduled shipment, Höganäs will store the shipment at buyer's sole risk and expense and payment for such delayed shipment shall immediately become due.

**4.6** Return of products for any reason whatsoever shall require prior written approval of Höganäs.

### 5. PRICE AND PAYMENT

**5.1** If any unforeseen changes of costs for raw materials, alloys, energy, exchange rates, duties, taxes or governmental charges occur before delivery and such change affects Höganäs' costs for supplying products, Höganäs shall be entitled to adjust the price accordingly.

**5.2** Unless otherwise agreed in writing, payment shall be made within thirty (30) days from the date of invoice. Buyer may not offset any claim against debts to Höganäs unless such claim is uncontested or its validity has been established as legally effective. All prices shown are exclusive of any applicable tax. Any tax that Höganäs is required to collect pursuant to the sale of products hereunder shall be in addition to the price and shall be borne entirely by the buyer.

**5.3** Title to the products shall remain vested in Höganäs and shall not pass to buyer until fulfilment of all of buyer's liabilities under the business relation with Höganäs (including payment of agreed price, related costs and charges). If the relevant domestic property laws do not recognize a retention of title or provide for additional requirements such as but not limited to registration requirements etc., buyer undertakes to support Höganäs at Höganäs' request in order to either fulfil any of these requirements or to establish a comparable security interest for Höganäs in relation to the products sold to buyer. Costs reasonably incurred by Höganäs in these regards shall be borne by buyer. When products which have not been fully paid by Buyer are processed, buyer is acting for Höganäs. If those products are processed, transformed, mixed or combined with products which are not owned by Höganäs, Höganäs acquires co-ownership in the products so generated in the proportion of the invoiced value of the unpaid products to the invoiced value to the other processed, transformed, mixed or combined products at the time of such processing, transformation, mixing or combination.

**5.4** In the event of any delay in payment, Höganäs is entitled to interest on the amount overdue from the due date at an annual interest rate corresponding to the official repo rate applied by Sweden's Central Bank Riksbanken from time to time plus twelve (12) per cent.

**5.5** Höganäs' acceptance of payment shall not waive or limit any right or remedy of Höganäs.

### 6. DISCLAIMER OF WARRANTIES AND LIMITATION OF LIABILITY

**6.1** Höganäs warrants the products will conform only to Höganäs' standard specifications for the same, unless otherwise agreed to in writing by Höganäs. Should products, as delivered, be shown not to conform with Höganäs' specifications or the specification otherwise agreed in writing, as the case may be, or the quantity of delivered products be shown to deviate from the agreed quantity with more than 5%, Höganäs shall, at its own discretion and at its own costs, as the sole remedy of buyer, either deliver new products or refund such proportion of the purchase price received which correspond to the non-conformity or the shortage. Buyer is, however, solely liable for the suitability of products and their compliance with laws, regulations and applicable standards, for the intended use.

THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, COVENANTS OR REPRESENTATIONS, EXPRESS OR IMPLIED, ORAL OR IN WRITING, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE WHICH ARE EXPRESSLY DISCLAIMED.

**6.2** Buyer shall examine the products upon delivery and report to Höganäs without undue delay any damage, non-conformity or deviation in quantity. Any claim from buyer on account of such examination must be made to Höganäs prior to the product or any part thereof is used or put into production. Any claim on account of such defects, damages non-conformities or deviation shall in any event be deemed waived by buyer, unless submitted to Höganäs in writing not later than thirty (30) days from the delivery date.

**6.3** Any notice of claim shall be specified and state the alleged defect, non-conformity or deviation in quantity as well as the batch number and delivery date of products. Höganäs shall be entitled to examine and take samples of any delivery with an alleged defect or non-conformity. In the event Höganäs accepts to deliver new products, Höganäs shall have the right to collect defective products.

**6.4** Höganäs shall have no liability in respect of damage, non-conformity or deviation in quantity or quality if such damage, non-conformity or deviation is resulting from or relating to the failure by buyer (or its employees or customers) to comply with laws, regulations, applicable standards or instructions of Höganäs as given from time to time regarding the use, handling, transportation or storing of the products, or for any errors that are caused by the inaccuracy or incompleteness of buyer-supplied data.

**6.5** The total liability of Höganäs on any claim whether in contract, tort (including negligence) or otherwise arising out of, connected with or resulting from the manufacture, sale, delivery, resale, replacement or use of any product shall in no event exceed the price allocable to the products or part thereof which give rise to the claim. No action may be brought by buyer more than six (6) months from the delivery date and regardless of whether the cause for the action has been known to buyer by that time. Höganäs shall not be liable for any punitive, special, incidental, indirect or consequential loss or damage of any kind or nature, arising at any time, from any cause whatsoever, including loss of revenue or profit. The limitation of liability shall not apply (i) in case of gross negligence or wilful misconduct attributable to Höganäs, (ii) in case of bodily injury culpably caused by an act or omission attributable to Höganäs, or (iii) in so far as mandatory laws provide otherwise. The burden of proof for (i)-(iii) shall rest with buyer save and except otherwise provided by applicable laws.

## **7. FORCE MAJEURE**

**7.1** Höganäs shall not be liable for any non-performance caused by circumstances beyond Höganäs' control, which directly or indirectly prevent, obstruct or render production, delivery or freight uneconomical until such obstacle has been removed (force majeure). Such circumstances shall be deemed to include difficulties to procure raw materials as well as other difficulties and disturbances, including but not limited to war, riot, acts of terrorism, labor conflicts, fire, flood, storm, accident, fuel or power shortages, transportation shortages, obstacles or interruptions regarding transportation at sea and breakdowns or interruptions of any kind as regards Höganäs' equipment or facilities, which are deemed necessary for the performance of Höganäs' obligations.

**7.2** Höganäs reserves the right to allocate and fairly apportion products among its internal and external customers during force majeure events in any manner Höganäs, in its sole discretion, deems appropriate.

**7.3** Höganäs shall have no obligation to acquire by purchase or otherwise any products that Höganäs is unable to supply to buyer due to force majeure events.

## **8. PROPRIETARY INFORMATION**

In the absence of a signed agreement to the contrary, no information disclosed by buyer to Höganäs shall be considered confidential.

## **9. EXPORT CONTROL AND SANCTIONS**

**9.1** Höganäs' obligations under its agreements and these General Terms and Conditions of Sale are subject to the condition that Höganäs obtains any export authorizations needed from relevant authorities, including authorizations in relation to dual-use items and transactions with or related to any sanctioned persons, entities, sectors, products or countries.

**9.2** Any delivery under these General Terms and Conditions of Sale is subject to the provision that performance does not conflict with any national or international export control regulations, for example embargoes or other sanctions. Buyer undertakes to provide all information and documents required for the export or transfer of the products such as information on end user, final destination (country) of products sold by Höganäs and/or description of end use. Delays due to export examinations or permission procedures shall set aside any time limits and delivery periods. If necessary permissions are not granted, or if the delivery and service is not capable of being permitted, the agreement between the parties shall be deemed as not concluded with regard to the parts of it that are concerned.

**9.3** Höganäs is entitled to suspend performance and/or terminate the relevant agreement without notice if, based on Höganäs' understanding, such action on the part of Höganäs is warranted in order for Höganäs to comply with national or international legal export control and sanctions regulations.

**9.4** In the event of a suspension or termination according to clause 9.3, the assertion of any claim for damages or the assertion of other rights by buyer based on the suspension or termination shall be excluded.

**9.5** Buyer must upon passing on any products delivered by Höganäs to third parties at home and abroad comply with all national, regional and international export control and sanctions laws and regulations, as applicable to the buyer and/or Höganäs, including at all times the EU regulation on dual-use items and any EU Council sanctions regulations in force.

## **10. DISPUTES AND GOVERNING LAW**

**10.1** These General Terms and Conditions of Sale shall when buyer is incorporated in any Europe-an country (including for the avoidance of doubt Russia and Turkey) or any country not subject to the regulations in clauses 10.2-10.4 be governed by

Swedish law, without regard to its principles of conflict of laws, except that the Swedish law (1987:822) on International Sale of Goods shall not apply. Neither shall the United Nations Convention for the International Sale of Goods apply to these General Terms and Conditions of Sale. Any dispute arising out of or in connection with delivery of products to a buyer incorporated in any country mentioned above shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The arbitration proceedings shall take place in Malmö, Sweden and the language to be used in the arbitral proceedings, its documentation and award shall be English. The Rules for Expedited Arbitrations shall apply if the amount of the dispute does not exceed EUR one hundred thousand (100,000). This arbitration clause is for the benefit of Höganäs and Höganäs shall be entitled to, in its sole discretion, choose arbitration in accordance with the rules of any arbitration institute and location for the arbitral proceedings which is relevant considering the location of buyer and the Höganäs selling entity. Höganäs shall also be entitled to apply directly to any competent court of law, in cases of default in payment.

### **Sales to India**

**10.2** These General Terms and Conditions of Sale shall when buyer is incorporated in India be governed by (the Indian) Sale of Goods Act, 1930. The United Nations Convention for the International Sale of Goods shall not apply to these General Terms and Conditions of Sale. Any dispute arising out of or in connection with delivery of products when buyer is incorporated in India shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration and Conciliation Act, 1996. The place of arbitration proceeding shall be Pune Jurisdiction. The language to be used in the arbitral proceedings, its documentation and award shall be English. Höganäs shall also be entitled to apply directly to any competent court of law, in cases of default in payment.

### **Sales to the USA**

**10.3** These General Terms and Conditions of Sale shall when buyer is incorporated in USA be governed by Pennsylvania law without regard to the conflict of law provisions thereof. The United Nations Convention for the International Sale of Goods shall not apply to these General Terms and Conditions of Sale. In the event of any dispute arising out of this transaction between a buyer incorporated in the USA and Höganäs buyer consents to the jurisdiction of the United States District Court for the Western District of Pennsylvania, the Court of Common Pleas of Somerset and Court of Common Pleas Cambria County, Commonwealth of Pennsylvania for the resolution of all such disputes, which courts shall have exclusive jurisdiction for the resolution of such disputes. Buyer hereby waives any objection to the personal jurisdiction of, or venue in said courts. The parties hereby appoint the Secretary of State of the Commonwealth of Pennsylvania to accept service of process for such purpose. The Rules for Expedited Arbitrations as set forth in the American Arbitration Association Commercial Arbitration rules and Mediation Procedures shall apply if the amount of the dispute does not exceed USD one hundred thousand (100,000). Höganäs, at its election, shall also be entitled to apply directly to any competent court of law, in cases of default in payment.

### **Sales to the People's Republic of China**

**10.4** These General Terms and Conditions of Sale shall when buyer is incorporated in the People's Republic of China be governed by the laws of the People's Republic of China without regard to the conflict of law provisions thereof (solely for the purpose hereof, People's Republic of China herein shall exclude Hong Kong Special Administration Region, Macao Special Administration Region and Taiwan). The United Nations Convention for the International Sale of Goods shall not apply to these General Terms and Conditions of Sale. In the event of any dispute arising out of this transaction between a buyer incorporated in the People's Republic of China and Höganäs, such dispute shall be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) Shanghai, Sub-Commission (Arbitration Center) for arbitration which place of arbitration shall be Shanghai, People's Republic of China. The arbitral award is final and binding upon both parties.

### **Sales to the Russian Federation**

**10.5** These General Terms and Conditions of Sale shall when buyer is incorporated in the Russian Federation and the supplier is the Russian subsidiary of Höganäs group be governed by the laws of the Russian Federation. Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in connection with the agreement based on these General Terms and Conditions of Sale between the buyer incorporated in the Russian Federation and the Russian subsidiary of Höganäs group, or the entering into force, conclusion, alteration, execution, breach, termination or validity thereof, shall be settled by arbitration at the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its applicable regulations and rules. An arbitral award shall be final for the parties. It shall not be allowed to submit a motion to a state court to make a decision on the lack of jurisdiction of an arbitral tribunal in connection with the issuance by the arbitral tribunal of a separate order on existence of jurisdiction as a matter of preliminary nature. Consideration by state courts of issues on challenges of arbitrators or termination of their powers on other grounds shall not be allowed.